



Polska i My

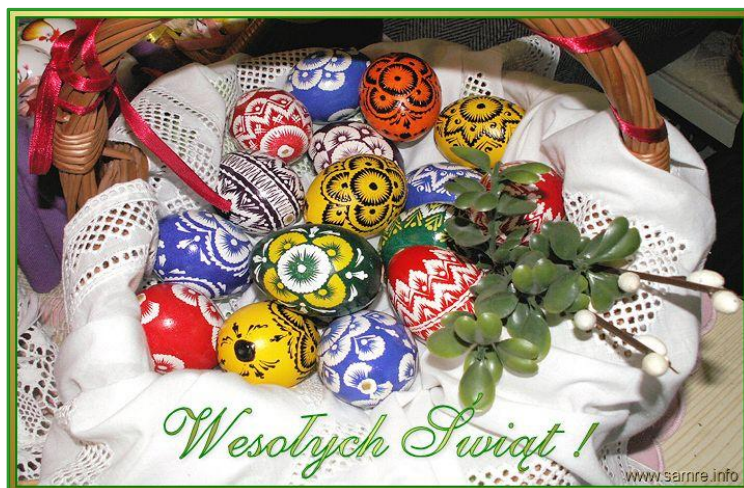
Biuletyn Szkoły Języka Polskiego im. Jana Pawła II w Sao Paulo

blogi.szkoiazklasa.pl

A "Polônia e Nós" - Boletim da Escola de Língua Polonesa João Paulo II em São Paulo

Ano 4 n^o 3

Mar - Mai/2013



sarne.info

Drodzy Czytelnicy!

*Na radosne Świąta Wielkanocne przyjmijcie te życzenia:
wesotego Alleluja, smacznego jajka, mokrego dyngusa oraz wielu łask
od Zmartwychwstałego Chrystusa*

*prof. Barbara Rzyski
wraz z Redakcją Biuletynu*

Caros Leitores!

*Para as alegres festas de Páscoa aceitem os votos de feliz Aleluia, um
ovo saboroso, um Dyngus molhado e muitas graças de Cristo ressuscitado.*

*profa. Barbara Rzyski
e a Redação do Boletim*



Z cyklu “Dzieje literatury polskiej”

ROMANTYZM ADAM MICKIEWICZ (1798 - 1855) Życie i twórczość



info-poland.buffalo.edu

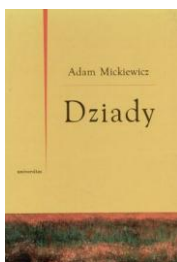
Da série “História da literatura da Polônia”

O ROMANTISMO ADAM MICKIEWICZ (1798 - 1855) Vida e obra

Jednym z najwybitniejszych przedstawicieli polskiego Romantyzmu jest nasz wieszcz narodowy Adam Mickiewicz. Urodził się w Zaosiu pod Nowogródkiem, małym litewskim miasteczku, które w okresie międzywojennym należało do Polski (obecnie w granicach Białorusi). Pochodził z rodziny szlacheckiej. Matką poety była Barbara z Majewskich, ojcem - niezamożny, prowincjonalny adwokat Mikołaj Mickiewicz.

Po ukończeniu dominikańskiej szkoły powiatowej młody Adam wstępuje na Uniwersytet Wileński gdzie początkowo studiuje na kierunku matematyczno-przyrodniczym, później na wydziale literatury. W tym okresie, wraz z grupą przyjaciół, powołuje Towarzystwo Filomatów. Założone w 1817 roku tajne kółko samopomocy koleżeńskiej, jako stowarzyszenie miłośników nauki, początkowo liczyło zaledwie 6 członków. Łączył ich duch libertynizmu, mistrzem był Wolter. Interesowali się kulturą Oświecenia, kpili z fanatyzmu, przesądów i dewocji. Szczególnie pasjonowała ich literatura, zbliżały spacerunki i biesiady poetyckie. Niektórzy pisali już swoje pierwsze wiersze. Stojem organizacyjnym był czarny frak, głównymi ideałami - praca, cnota i patriotyzm. Przede wszystkim jednak łączyła ich głęboka, młodzieńcza przyjaźń. Do najwybitniejszych członków Towarzystwa Filomatów - obok Mickiewicza - należeli Tomasz Zan, Jan Czeczot oraz Józef Jeżowski. Ta konspiracyjna organizacja zlikwidowana została w 1823 roku, ale od 1820 rozpoczęło działalność Towarzystwo Promienistych przekształcone w Towarzystwo Filaretów (miłośników cnoty). Ważne jest, że już w czasach studenckich nasz wielki poeta działał w tajnych organizacjach o patriotycznym charakterze, co niewątpliwie miało znaczny wpływ na jego późniejszą twórczość literacką. Pierwsze wiersze Mickiewicza pochodzą z okresu filomackiego. Utrzymane w poetyce klasycyzmu, są satyryczne, biesiadne, okazjonalne. Pierwszym drukowanym - jest wiersz *Zima miejska*.

W wieku 21 lat poeta kończy studia i w czasie wakacji w Tuhanowiczach poznaje Marię (Marylę) Wereszczakównę. Wkrótce połączy ich wielka, romantyczna miłość, ale nie małżeństwo. W 1821 roku ukochana zostaje żoną Wawrzyńca Puttkamera, ale dzięki Mickiewiczowi przejdzie do literatury polskiej jako adresatka kilku liryków i domniemana bohaterka cz. II i IV dramatu *Dziady*.



alejka.pl

Um dos mais importantes representantes do Romantismo polonês é nosso poeta nacional Adam Mickiewicz. Nasceu em Zaosie, perto de Nowogródek, uma cidade lituana pequena, que, no período entre guerras, pertencia à Polônia (hoje se encontra na Bielorrússia). Veio de uma família nobre. A mãe do poeta era Barbara *de domo* Majewski, o pai um advogado provincial não abastado, Mikołaj Mickiewicz.

Após graduar-se na escola municipal dominicana da comarca, Adão entra na Universidade de Vilnius, onde inicialmente estudou matemática e ciências naturais, e depois no departamento de literatura. Durante este período, juntamente com um grupo de amigos, cria a Sociedade dos Filomatas. Fundada em 1817, é um grupo secreto de autoajuda entre colegas, como uma associação de entusiastas da ciência; inicialmente, tinha apenas seis membros. Ligava-os o espírito de liberdade, cujo exemplo era Voltaire. Interessavam-se pela cultura do Iluminismo, ironizavam o fanatismo, as superstições e a devoção. Tinham fascínio especial pela literatura e uniam-nos os passeios e as festas poéticas. Alguns já escreviam seus primeiros versos. O uniforme da organização era um fraque preto, e os ideais principais o trabalho, a virtude e o patriotismo. Antes de tudo, no entanto, unia-os uma amizade profunda e jovem. Os membros mais proeminentes da sociedade - junto com Mickiewicz, eram Tomasz Zan, Jan Czeczot bem como Józef Jeżowski. Esta organização clandestina foi abolida em 1823, mas desde 1820 a Sociedade dos Radiantes começou suas operações e foi transformada na Sociedade dos Filaretos (amantes da virtude). É importante citar, que já nos tempos dos estudos universitários, nosso grande poeta atuava em organizações secretas de caráter patriótico que mais tarde, sem dúvida, teve um impacto significativo na sua criação literária. Os primeiros poemas de Adam Mickiewicz vêm do período filomata. Mantidos na forma clássica, são satíricos, festeiros e ocasionais. O primeiro poema impresso foi "O inverno da cidade".



www2.oss.wroc.pl

Aos 21 anos, o poeta terminou os estudos e durante as férias em Tuhanowicze, conheceu Maria (Maryla) Wereszczakowa. Rapidamente uniu-os um grande amor romântico, mas não o casamento. Em 1821, a amada tornou-se esposa de Wawrzyniec Puttkamer, mas graças a Mickiewicz surge na literatura polonesa como personagem em vários versos e como suposta heroína do drama “Os mendigos” - partes II e IV.

Młody poeta, uniwersytecki stypendysta, w latach 1819-1823 zostaje zatrudniony jako nauczyciel literatury, historii i prawa w szkole powiatowej w Kownie. I choć Mickiewicz nie lubił tego zajęcia, to w tym okresie powstały; wzniosła *Oda do młodości*, wspomniana II i IV część *Dziadów* oraz zbiór *Ballady i romanse*, uważany za początek romantyzmu w Polsce (1822 r.)

Oda do młodości jest rewolucyjnym manifestem, pochwałą działania i aktywności oraz poszukiwaniem ideałów, a hasła; „Młodości ty nad poziomy wylatuj”, czy też „Razem młodzi przyjaciele!” w okresie powstania listopadowego wypisywano na murach warszawskich domów. Oda - to utwór pisany wierszem, wywodzący się z literatury antycznej, opiewający ważne, historyczne wydarzenie, ideę lub wybitną postać. Ten rodzaj poezji cechuje pochwalny lub dziękczynny charakter oraz podniosły i uroczysty ton. *Oda do młodości*, napisana przez Mickiewicza w Kownie, w 1820 roku jest gloryfikacją i pochwałą tego okresu życia. Młodość ma bowiem moc nadzwyczajną, niepowtarzalną. Jest optymistyczna, niesie za sobą pragnienie zmian. Jest też dynamiczna, pobudza do działania. Ale młodzi muszą działać wspólnie. Nie mogą też zrażać się porażkami, które wystąpią na ich drodze do celu. W utworze znajdujemy również wiele odniesień do hasła Towarzystwa Filomatów, założonego na Uniwersytecie Wileńskim. W okresie zaborów miały one znaczenie szczególne. Krzewiły ideę postępu i miłości do ojczyzny, cnót obywatelskich i poświęcenia dla wspólnej sprawy jaką była utracona niepodległość.

W 1822 roku Adam Mickiewicz wydał pierwszy tom poezji, który składał się z cyklu - „Ballady i romanse”. Zbiór ten nie tylko zapoczątkował polski romantyzm, ale też został uznany za poetycki manifest nowej epoki literackiej. Ballady Mickiewicza cechują się dużym stopniem nowatorstwa. Inspiracją były podania i pieśni ludowe, które łączyły się z baśniowością i fantastyką. Ich bohaterowie wywodzili się z ludu, głosili uniwersalne prawdy moralne, związane z problemem winy i kary, zbrodni i konfliktów moralnych czy też przeznaczenia. Pisane potocznym i przepelnionym regionalizmami językiem, były na swój sposób autentyczne i łatwe do zrozumienia. Ballada jest romantycznym gatunkiem, który łączy w sobie elementy liryki, epiki i dramatu. Wywodzi się ze średniowiecznych utworów angielskich, szkockich czy niemieckich. Spotykają się w nim elementy fantastyczne i realne. Ludowość, tajemniczość oraz uniwersalne przesłanie moralne - to najbardziej charakterystyczne cechy tego gatunku.

W cyklu *Ballady i romanse* znalazła się „*Romantyczność*” - jeden z najśłynniejszych utworów poetyckich Adama Mickiewicza. Zawarte w nim hasła są wyrazem romantycznego światopoglądu i ukazują charakter epoki. Niektóre wyrażenia i zwroty na stałe weszły do naszego języka, jak np. *mędrca szkiełko i oko*, *miej serce i patrzaj w serce*. „Romantyczność” propaguje patrzeć na świat i człowieka przez pryzmat uczuć, jest programową balladą skierowaną przeciwko oświeceniowym teoriom poznawczym.

Como bolsista universitário, nos anos 1819-1823, Adam Mickiewicz é empregado como professor de literatura, história e direito na escola distrital em Kowno. E, embora Mickiewicz não gostasse deste trabalho, foi neste tempo que surgiu a “Ode à juventude”, a já citada parte II e IV de “Os mendigos”, bem como a coleção “Baladas e romances” considerada como início do romantismo na Polônia (1822).

A “Ode à juventude” é um manifesto revolucionário, de louvor à atividade, da busca de ideais e dos lemas: “Juventude, voa tu acima dos horizontes”, ou, também “Juntos, jovens amigos!” escritos nas paredes das casas em Varsóvia durante o levante de novembro. A Ode - é uma canção escrita em verso, que surge na literatura antiga e que glorifica acontecimentos importantes e históricos evento, ideia ou uma figura proeminente. Este tipo de poesia caracteriza-se por elogios ou agradecimentos de tom altivo e solene. A “Ode à juventude”, escrita por Adam Mickiewicz em Kowno, em 1820, é uma glorificação e louvor à vida. Na verdade, a juventude tem um poder extraordinário, único. É otimista, envolve o desejo de mudança. É também dinâmica e desperta a ação. Mas os jovens devem agir em conjunto. Não podem submeter-se às falhas que aparecem no caminho de seu destino. Na obra encontramos muitas referências aos lemas da Sociedade dos Filomatas, fundada na Universidade de Vilnius. Durante o período das ocupações tiveram um significado especial. Promoviam a ideia de progresso e amor à pátria, virtudes cidadãs e dedicação à causa comum que foi a perda da liberdade.

Em 1822, Adam Mickiewicz lançou seu primeiro volume de poesias, composto pelo ciclo de “Baladas e romances”. Essa coleção não só marcou o início do romantismo polonês, mas foi considerado um manifesto poético de uma nova era literária. As Baladas de Mickiewicz caracterizam-se por um elevado grau de inovação. Elas foram inspiradas nos contos e canções populares, que foram vinculados com os contos de fadas e o fantástico. Seus heróis derivavam do povo, pregavam a verdade moral universal, relacionada com o problema da culpa e castigo, crime e conflitos morais ou, também, do destino. Escritas em linguagem coloquial e cheias de regionalismos eram, a seu modo, autênticas e de entendimento fácil. A Balada é um gênero romântico que une elementos de lirismo, epopeia e drama. Deriva de obras medievais inglesas, escocesas e alemãs. Encontram-se nela elementos fantásticos e reais. A popularização, o mistério e a mensagem universal da moral é uma das características mais marcantes deste gênero.

No ciclo “Baladas e romances” foi encontrado o “Romance”, uma das criações poéticas mais famosas de Adam Mickiewicz. Os lemas ligados a ele são uma expressão romântica da visão de mundo e mostram o caráter da época. Algumas expressões e frases entraram de modo permanente em nossa língua, p.ex. *o vidro do sábio e o olho, tenha um coração e olhe para o coração*. O “Romantismo” propaga o olhar para o mundo e o homem por meio do prisma dos sentimentos; é uma balada dirigida contra as teorias cognitivas do Iluminismo.

cd. Romantyzm – Adam Mickiewicz

W 1823 roku, za udział w tajnych organizacjach Adam Mickiewicz zostaje, wraz z przyjaciółmi, aresztowany i skazany na zesłanie w głąb Rosji. Początkowo, przez pół roku był przetrzymywany w wileńskim klasztorze bazylianów, zamienionym na więzienie. Po zakończonym procesie filomatów został skazany na przymusowy pobyt w Rosji, gdzie przebywał kilka lat m.in. w Moskwie, Petersburgu, w Odessie i na Krymie. W Petersburgu zaprzyjaźnia się z *dekabrystami*: m.in. Rylejewem i Bestużewem, uczestnikami nieudanego spisku zmierzającego do obalenia cara. W tym okresie poznaje Puszkina. Zdaniem wielu badaczy literatury ten przymusowy pobyt w Rosji i kontakty z elitami intelektualnymi uczyniły z Mickiewicza poetę na skalę europejską. Pomogły mu również kolejne przekłady literackie. Dante, Petrarca i Goethe, to wielcy mistrzowie pióra tego okresu. Reasumując, podjął się tłumaczenia tych najlepszych.

W Petersburgu, w 1828 roku ukazuje się powieść poetycka pt. „Konrad Wallenrod”, której akcja rozgrywa się u schyłku XIV wieku, w okresie wojny Zakonu Krzyżackiego z pogańską wówczas Litwą. Utwór powstał w latach 1825-1827, a więc w okresie spisków poprzedzających wybuch powstania listopadowego. *Konrad Wallenrod* jest dziełem typowym dla polskiego romantyzmu. Poeta podejmuje w nim problematykę narodowowyzwoleńczą, wskazując zdradę jako jedną z metod walki z wrogiem, kiedy inne skazane są na klęskę.

Z zesłaniem poety w głąb Rosji wiąże się także podróż na Wschód (1825r.) i powstanie *Sonetów krymskich*. Sonet jest gatunkiem lirycznym, złożonym z czterech strof. Dwie są czterowersowe zaś dwie pozostałe - trójwersowe. Pierwsze mają charakter opisowy lub narracyjny. Strofy trójwersowe zawierają refleksję i uogólnienie tematyki. Do swoich utworów Mickiewicz wprowadził jednak pewne romantyczne unowocześnienia, jak np. dialogi.

W czasie podróży na Krym, Mickiewiczowi towarzyszyli m.in. generał Jan Witt, Henryk Rzewuski i Karolina Sobańska. Poeta skupił się jednak na opisach przyrody i architektury. Powstał cykl osiemnastu sonetów. Ich charakterystyczną cechą jest *orientalizm* - nurt wprowadzający do literatury i sztuki akcenty kultury Wschodu, szczególnie popularny w XVIII wieku. Ten wspaniały zbiór z całą pewnością jest owocem podróży Mickiewicza z Odessy na Krym, jest wynikiem fascynacji poety Orientem, egzotyką opisanego świata i muzułmańskimi elementami kultury.

Sonetów krymskich zostały opublikowane w Moskwie, w 1826 roku wraz z cyklem wierszy miłosnych, zwanych sonetami odeskimi. Do chwili obecnej są najważniejszym w literaturze polskiej zbiorem sonetów i zapisem wrażeń z podróży orientalnej, która była typowym motywem literackim epoki romantyzmu.

W wyniku interwencji wpływowych przyjaciół, Mickiewicz otrzymuje wreszcie zgodę na opuszczenie Rosji. W 1829 roku udał się w podróż po Europie. Zwiedził: Włochy, Niemcy, Czechy, Szwajcarię. W Berlinie słucha wykładów Hegla, w Weimarze poznaje Goethego, w Szwajcarii spotyka się z Krasińskim.

cont. Romantismo – Adam Mickiewicz

Em 1823, Adam Mickiewicz, por participar de organizações secretas, é preso e condenado junto com seus amigos, ao exílio para o interior da Rússia. Inicialmente, durante um semestre foi mantido em detenção no mosteiro basiliano em Vilnius, transformado em prisão. Após a conclusão do processo dos Filomatas foi condenado a uma estada forçada na Rússia, onde ficou vários anos, entre outros, em Moscou, São Petersburgo, Odessa e Criméia. Em São Petersburgo faz amizade com os decabristas: entre outros Rylejew e Bestużew, participantes de uma fracassada conspiração para derrubar o czar. Neste período conhece Pushkin. De acordo com muitos estudiosos da literatura, esta permanência forçada na Rússia e as relações com as elites intelectuais tornaram o poeta Adam Mickiewicz um poeta de âmbito europeu. Ajudaram-no, também, a promover traduções literárias. Dante, Petrarca e Goethe, os grandes mestres da pena deste período. Em suma, dedicou-se à tradução dos melhores.

Em São Petersburgo, em 1828, surge o romance poético intitulado “Konrad Wallenrod”, cuja ação ocorre no final do século XIV, durante a guerra contra os Cavaleiros Teutônicos com a Lituânia, então, pagã. Foi escrito nos anos de 1825-1827, período que antecedeu a eclosão de conspirações do levante de novembro. “Konrad Wallenrod” é obra típica do romantismo polonês. O poeta refere a questão da liberdade nacional, indicando a traição como uma forma de lutar com o inimigo, quando outros estão fadados à derrota.

A ida do poeta para o interior da Rússia está ligada com a viagem ao leste (1825) e o surgimento dos “Sonetos da Criméia”. O soneto é uma obra lírica, composta por quatro estrofes. Duas de quatro versos e as outras duas de três versos. A primeira tem caráter descritivo ou narrativo. As estrofes de três versos possuem uma reflexão e generalização da temática. Em suas obras Mickiewicz introduziu, no entanto, certas modernizações românticas p.ex. os diálogos.

Durante a viagem à Criméia, Mickiewicz teve a companhia, entre outros, do general John Witt, Henrique Rzewuski e Karolina Sobańska. O poeta, no entanto, focou-se nas descrições da natureza e arquitetura. Surgiu uma série de dezoito sonetos. A característica diferencial é o Orientalismo – corrente que introduz na literatura e na arte aspectos culturais, especialmente populares no século XVIII. Esta coleção maravilhosa, com certeza é fruto de uma viagem de Mickiewicz para Odessa, na Criméia; é o resultado do fascínio do poeta com o Oriente, o exótico do mundo descrito com elementos culturais muçulmanos.

A obra “Sonetos de Criméia” foi publicada em Moscou, em 1826, junto com o ciclo de poemas de amor, chamados sonetos de Odessa. Até hoje é a coleção mais importante de sonetos e impressões de viagem ao oriente na literatura polonesa, motivo literário típico da época do romantismo.

Como resultado da intervenção de amigos influentes, Mickiewicz finalmente recebe permissão para deixar a Rússia. Em 1829, viajou pela Europa. Visitou a Itália, Alemanha, República Checa e Suíça. Em Berlim ouviu as palestras de Hegel, em Weimar, conhece Goethe, na Suíça encontra-se com Krasiński.

cd. Romantyzm – Adam Mickiewicz

W tym okresie pisze wiersz *Do Matki Polki*, który jest największym osiągnięciem liryki patriotycznej i zawiera przesłanie, iż przeznaczeniem Polaka jest męczeństwo i walka nawet bez nadziei na sukces: cyt.

„Zwyciężonemu za pomnik grobowy
Zostaną suche drewna szubienicy,
Za całą sławę krótki płacz kobiecy
I długie nocne rodaków rozmowy”.

Po nieudanej próbie wzięcia udziału w powstaniu listopadowym Adam Mickiewicz, kilka miesięcy 1831 roku spędził w wielkopolskich dworach. Tematykę powstańczą podjął w wierszach: *Nocleg*, *Śmierć pułkownika*, *Reduta Ordony*, czy też *Pieśń żołnierza*. Wszystkie one są manifestacją wielkiego patriotyzmu.

Wraz z falą polskich emigrantów poeta trafia do Dreżna, gdzie wiosną 1832 roku napisał swoje największe arcydzieło - *Dziady* cz. III, zwane też *Dziadami dreźnieńskimi*. To sztandarowe dzieło polskiego romantyzmu Mickiewicz dedykował swoim przyjaciołom (Sobolewskiemu, Daszkiewiczowi i Kółakowskiemu), którzy oddali swe życie w imię miłości do ojczyzny. Poeta nazywa ich męczennikami narodowej sprawy. Ten gatunek literacki jest typowym dramatem romantycznym, ale jest on również „dramatem narodowym”, podejmującym problematykę narodowyzwoleńczą. Jest to swego rodzaju „misterium chrześcijańskie”, w którym autor zakreślił typowo romantyczną koncepcję filozofii dziejów. Utwór rozpoczyna *Przedmowa* - wstęp poety informujący o dziejach Polski i Polaków, prześladowanych przez cara Aleksandra I, o śledztwie i terrorze Nowosilcowa, o cierpieniach i udręce młodych ludzi, torturowanych, skazanych na więzienie, zesłanie lub śmierć. Tekst tego dzieła poprzedzają motto zaczerpnięte z "Ewangelii" św. Mateusza, nawiązujące do prześladowań i męczeństwa pierwszych chrześcijan.

Akcja utworu rozgrywa się w określonym czasie; od dnia 1 listopada 1823 do 1 listopada 1824 roku, w klasztorze ojców Bazylianów, pałacu Senatora w Wilnie i w Warszawie. Jej miejscem jest także cmentarz i „dom pode Lwowem”.

Dziady cz. III są wzorcowym przykładem dramatu i bohatera romantycznego, łączącego w sobie elementy różnych rodzajów literackich. Do cech typowych zaliczyć należy zastosowane formy podawcze (dialog i monolog), sposób prezentacji bohaterów (poprzez działanie), podział na akty i sceny.

Po upadku powstania listopadowego Mickiewicz wyjeżdża do Francji. W Paryżu prowadzi działalność literacką, wydawniczą oraz polityczną. W tym okresie wydaje *Księgi narodu polskiego i pielgrzymstwa polskiego*, które są dziełem nie mającym odpowiednika w naszej literaturze. Właściwie wydawnictwo było anonimowe, napisane prozą biblijną, pomyślane jako katechizm rozdawany bezpłatnie emigrantom. Poeta roztacza w nich mistyczną i mesjanistyczną wizję historii „od początku świata aż do umęczenia narodu polskiego”.

cont. Romantismo – Adam Mickiewicz

Durante este período, escreve o poema “Para a mãe polonesa”, o maior sucesso lírico patriótico que possui uma mensagem, pois o destino de um polonês é o martírio e a luta, mesmo sem esperança de sucesso: cit.

“Ao perdedor, do monumento funerário
Restarão as madeiras secas da forca,
Por toda a fama, um choro breve de mulher
E longas noites de conversas de compatriotas”.

Após uma tentativa frustrada de tomar parte no levante de novembro, Adam Mickiewicz passou um par de meses de 1831, nos castelos da região da Grande Polônia. Adotou a temática da libertação nos versos: “Pernoite”, “A morte do coronel”, “Reduta Ordony” ou “A canção do soldado”. Todos mostram a manifestação de grande patriotismo.

Junto com a onda de emigrantes poloneses o poeta vai para Dresden, onde, na primavera de 1832, escreveu suas maiores obras-primas “Os mendigos” parte III, também conhecido como “Os mendigos de Dresden”. A obra emblemática do romantismo polonês Mickiewicz dedicou a seus amigos (Sobolewski, Daszkiewicz e Kółakowski), que deram suas vidas em nome do amor à pátria. O poeta os chama de seus mártires nacionais. Este gênero literário é um drama romântico típico, mas também é um “drama nacional”, que envolve a problemática de questões nacionais de liberdade. Este é um tipo de “mistério cristão”, em que o autor traça a concepção romântica típica da filosofia dos acontecimentos. A obra começa com um prefácio, a introdução do poeta a respeito da história do povo polonês e dos poloneses, perseguidos pelo czar Alexandre I, da investigação e do terror de Nowosilcov, sobre os sofrimentos e a dor de jovens torturados, condenados à prisão, exílio ou morte. O texto desta obra é antecedido por pensamentos baseados no "evangelho de São Mateus" que se referem às perseguições e martírios dos primeiros cristãos.

A ação da obra ocorre num momento específico; de um de novembro de 1823 a um de novembro de 1824, no mosteiro dos padres basilianos, palácio do senador em Vilnius e Varsóvia. Ocorre também no cemitério e a "casa perto de Lwów (Leópolis)".

A 3ª parte de “Os mendigos” é um exemplo excelente de drama e de um herói romântico, combinando elementos de vários tipos de obras literárias. Às características típicas é necessário acrescentar as formas adotadas (diálogo e monólogo), ao modo de apresentação dos heróis (por meio da ação), e a divisão em atos e cenas.

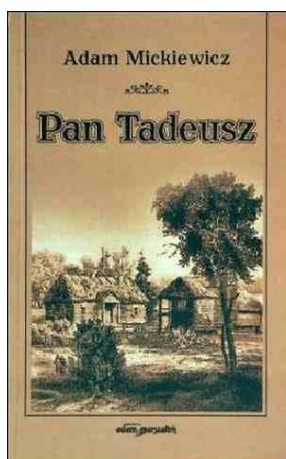
Após o colapso do levante de novembro, Adam Mickiewicz viaja para a França. Em Paris mantém atividades literárias de publicação e política. Neste período, publica “Livros da nação polonesa e a peregrinação polonesa”, uma obra sem similar em nossa literatura. Na verdade, a edição foi anônima, escrita em prosa bíblica, que pretendida ser um Catecismo distribuído graciosamente aos imigrantes. O poeta dá uma visão mística e majestática da história “do começo do mundo até o martírio da nação polonesa”.

cd. Romantyzm – Adam Mickiewicz

W wieku 36 lat Mickiewicz bierze ślub z Celiną Szymanowską, córką sławnej pianistki Marii Szymanowskiej. Małżeństwo nie było jednak udane. Adam Mickiewicz miał sześcioro dzieci. Opiekunem spuścizny ojca został Władysław, jeden z synów poety.

W roku 1841 Mickiewicz poznał Andrzeja Towiańskiego i stał się członkiem jego sekty religijnej. W latach 1841-1847 pozostawał pod silnym wpływem tego reprezentanta polskiego mesjanizmu, idei dość kontrowersyjnej. Mesjanizm wyrażał przekonanie wyjątkowości narodu i jego szczególnej misji w dziejach świata. Jego polska wersja rozpowszechniała kult ofiary, niewinnej i męczeńskiej, która - niczym Chrystus - zbawia siebie, ojczyznę i inne narody.

W latach 1832-1834, w czasie pobytu Mickiewicza w Paryżu powstaje kolejne arcydzieło literatury polskiej - epopeja narodowa - *Pan Tadeusz, czyli ostatni zajazd na Litwie*. Historia szlachecka z roku 1811 i 1812, we dwunastu księgach wierszem.



poczytaj.pl

Patriotyczna wymowa poematu zaadresowana została do skłóconego środowiska emigrantów polskich. Swoje rozgoryczenie poeta wyraził w *Epilogu*. Marzył o wyzwoleniu kraju i o powrocie do utraconej ojczyzny. Miał jednak świadomość, że nie ziściły się nadzieje Polaków pokładane w Napoleonie i jego wyprawie na podbój Rosji.

Akcja utworu rozgrywa się w ciągu kilku dni, latem 1811 roku (Księgi I-X) oraz nocą i dniem wiosny 1812 roku (Księgi XI i XII). Jej miejscem jest majątek Sopliców nad Niemnem, pobliskie ruiny zamku należącego do rodu Horeszków oraz zaścianek szlachecki Dobrzyń, w którym mieszka rodzina Dobrzyńskich.

Jak wskazuje rozbudowany tytuł - dzieło składa się z dwunastu ksiąg, napisanych trzynastozgłoskowcem. Ten obszerny utwór epicki, pisany wierszem rozpoczyna *inwokacja* - uroczysty zwrot do ojczyzny i Matki Boskiej. Bohaterem epopei jest zbiorowość (szlachta litewska), scharakteryzowana dość szczegółowo. Akcja rozgrywa się w przełomowym momencie dla tej społeczności, jakim jest oczekiwanie na nadejście Napoleona wyprawiającego się przeciwko Moskwie. Utwór stanowi niewyczerpaną skarbnicę wiedzy o obyczajowości szlachty sarmackiej.

cont. Romantismo – Adam Mickiewicz

Com 36 anos, Mickiewicz casa-se com Celina Szymanowski, filha da famosa pianista Maria Szymanowski. No entanto, o casamento não foi bem sucedido. Adam Mickiewicz teve seis filhos. O guardião do legado do pai foi Władysław, um dos filhos do poeta.

Em 1841, Mickiewicz conheceu Andrzej Towiański e tornou-se membro uma seita religiosa. Nos anos 1841-1847, foi fortemente influenciado pelo messianismo representativo polonês, de ideia bastante controversa. O messianismo expressa a crença da unicidade da nação e sua missão específica na história do mundo. A versão polonesa disseminou o culto à vítima, inocente e mártir, que, como Cristo salva a si próprio, seu país e outras nações.

Nos anos 1832-1834, durante sua estada em Paris, Mickiewicz cria outra obra-prima da literatura pátria polonesa, o épico nacional “Senhor Tadeu, ou a última incursão na Lituânia”. História de nobres, de 1811 e 1812, em doze livros de versos.

O significado patriótico do poema foi endereçado ao meio agitado do ambiente de imigrantes poloneses. O poeta emitiu sua amargura no “Epílogo”. Sonhava com a libertação do país e seu retorno para a pátria perdida. Ele tinha, no entanto, ciência de que não desapareceram as verdadeiras esperanças dos poloneses que foram depositadas em Napoleão e sua expedição para conquistar a Rússia.

A ação da obra ocorre dentro de alguns dias, no verão de 1811 (livros I-X) bem como de noite e de dia na primavera de 1812 (livros XI e XII). O pano de fundo é a propriedade da família Soplice à beira do rio Niemen, as ruínas nas proximidades do castelo pertencente à família Horeszków e uma província nobre Dobrzyń, na qual vive a família Dobrzyński.



wiersze.wikia.com

Como indica o título extenso, a obra consiste de doze livros, escritos em forma de treze versos. Esta grande obra épica escrita em verso começa com a “invocação” – uma festiva prece à nação e à Nossa Senhora. O herói da epopeia é o grupo (da nobreza lituana), descrito em detalhes. A ação acontece em um momento de transição para esta comunidade, que está aguardando a chegada de Napoleão, que está se deslocando para lutar contra Moscou. A obra é um tesouro interminável de conhecimentos sobre a cultura da nobreza sarmata.

cd. Romantyzm – Adam Mickiewicz	cont. Romantismo – Adam Mickiewicz
<p>Kunszt języka; porównania homeryckie i retardacje, czyli celowe, zamierzone spowalnianie rozwoju wydarzeń, styl, żywe opisy przyrody, motywy muzyczne (np. Koncert Wojskiego) oraz inne środki wyrazu czynią ten utwór prawdziwym arcydziełem. Z całą pewnością naszemu wielkiemu poecie udało się uchwycić piękno „kraju lat dziecińczych”, piękno które miało pozostać już tylko wspomnieniem. Warto dodać, że „Pan Tadeusz” ukazuje nie tylko obraz wspaniałej litewskiej przyrody, bogatej kultury szlacheckiej i barwnej obyczajowości regionu. Utwór poświęcony jest także bohaterkiej przeszłości i historii polskich walk o niepodległość.</p> <p>W 1839 roku Mickiewicz wyjechał do Lozanny, gdzie objął katedrę literatury słowiańskiej na College de France. Z tego okresu pochodzą „Liryki lozańskie” (1840r.), dzieło „kunsztownej prostoty”, wiersze pełne goryczy, z akcentami mistycznej nadziei. Władze nie akceptują towianizmu na uczelni i zawieszają wykłady wieszczka. Usunięty ostatecznie z College de France otrzymuje skromne stanowisko bibliotekarza w Bibliotece Arsenau.</p> <p>Po wybuchu wojny krymskiej Mickiewicz, w 1855 roku wyjechał do Konstantynopola, gdzie miał organizować z grupa przyjaciół polskie wojsko, które miało walczyć przeciwko Rosji. Zmarł nagle, prawdopodobnie na cholere. Został pochowany we Francji na paryskim cmentarzu Montmorency. W roku 1890 prochy poety uroczysto sprowadzono do Polski i złożono w katedrze na Wawelu.</p> <p>„On kochał naród, on kochał wiele, on kochał wielu.” (<i>Dziady</i> cz. III. Scena III)</p> <p>Na podstawie „Literatury Polskiej” - PIW opracowała: prof. Barbara Rzyski</p>	<p>A arte da linguagem; a comparação entre o épico e a retardação, que é uma evolução lenta, deliberada e intencional dos acontecimentos, o estilo, as descrições vívidas da natureza, os temas musicais (p.ex. Concerto de Wojski), e outros meios de expressão que fazem dessa composição uma verdadeira obra prima. Certamente foi possível, ao nosso grande poeta, capturar a beleza “do país nos anos da infância”, a beleza continuaria a existir apenas em sua memória. É interessante acrescentar que o “Senhor Tadeu” mostra não só a imagem da fantástica natureza lituana, mas uma cultura nobre rica e a tradição colorida da região. A canção é dedicada, também, ao passado heroico e à história das lutas polonesas pela independência.</p> <p>Em 1839, Adam Mickiewicz foi para Lausanne, onde assumiu a cátedra de literatura eslava no <i>Collège de France</i>. Deste período são as “Líricas de Lausanne” (1840), obra de “simplicidade magistral”, versos cheios de amargura, com toques de esperança mística. As autoridades não aceitam o towianismo na Universidade e suspendem as palestras do poeta. Afastado do <i>Collège de France</i> recebe um cargo modesto de bibliotecário na Biblioteca do Arsenal.</p> <p>Após a eclosão da guerra da Criméia, em 1855, Mickiewicz foi para Constantinopla, onde organizaria com um grupo de amigos o exército polonês, que deveria lutar contra a Rússia. Morreu de repente, provavelmente de cólera. Foi sepultado na França, no cemitério parisiense de Montmorency. Em 1890, as cinzas do poeta foram trazidas solenemente para a Polônia e depositadas na Catedral de Wawel.</p> <p>"Ele amava a nação, ele a amava muito, ele amava muitos." (“Os Mendigos” parte III. Cena III)</p> <p>Baseado em “Literatura da Polônia” – PIW redigiu: profa. Barbara Rzyski</p>

WIEDZA O POLSCE – CYKL REFERATÓW	CONHECIMENTOS SOBRE A POLÔNIA – CICLO DE PALESTRAS
<p>Uprzejmie informujemy, że w dniach; 27 kwietnia i 25 maja br., uczniowie sobotniej Szkoły Języka Polskiego im. JP II wygłoszą samodzielnie przygotowane referaty z zakresu wiedzy o Polsce. Opracowane tematy dotyczyć będą następujących zagadnień z zakresu historii i geografii:</p> <p><i>Krainy geograficzne - Wielkopolska i Małopolska;</i> <i>Architektura polska XIX wieku;</i> <i>Zabytki Krakowa – droga królewska;</i> <i>Rok 1918 - Odzyskanie niepodległości przez Polskę.</i> <i>3 Maja – Dzień Konstytucji, Święto Narodowe Polski.</i> <i>2013 - Rok Tuwima, życie i twórczość poety.</i></p> <p>Prezentacja poszczególnych grup zapowiada się niezwykle interesująco. O szczegółach poinformujemy w kolejnym numerze „Biuletynu” szkolnego.</p> <p>Redakcja</p>	<p>Informamos que nos dias 27 de abril e 25 de maio do corrente ano os alunos da Escola de Língua Polonesa João Paulo II apresentarão palestras individuais de conhecimentos sobre a Polônia. Os tópicos serão desenvolvidos nas áreas de história e geografia seguintes:</p> <p>Regiões geográficas - Grande e Pequena Polônia; A arquitetura da Polônia do século 19; Monumentos históricos de Cracóvia – caminho real; 1918 - Recuperação da liberdade pela Polônia; 3 de maio - Dia da Constituição, Festa Nacional da Polônia; 2013, ano de Tuwim – vida e obra do poeta.</p> <p>A apresentação de cada grupo será extremamente interessante. Os pormenores serão informados no próximo “Boletim”.</p> <p>A Redação</p>



Z życia szkoły - urodziny obchodzą ... Da vida da Escola - comemoram seus aniversários...

Março: 04 Selma S de Oliveira;
28 Aleksej Ojevan;

*Sto lat, sto lat, niech żyją, żyją, nam,
Sto lat, sto lat, niech żyją, żyją, nam,
Jeszcze raz, jeszcze raz
Niech żyją, żyją nam ...*



Abril: 03 Priscilla Remko Ojevan;
29 Regina Aparecida S. Silva

*Życzymy wszystkiego najlepszego!
Zdrowia, radości i wszelkiej
pomyślności!!!*

Maió: 14 Lívia Regina Brandeburski

Najważniejsze Wydarzenia i Rocznice (marzec-maj/13)- Principais Eventos e Aniversários (março-maio/13)

W Polsce (na Polônia)	
31 / 03; 01 / 04	<i>Wielkanoc</i>
13 / 04	<i>Dzień pamięci ofiar Katynia (Dia da memória pelos mártires de Katyń)</i>
01 / 05	<i>Święto pracy</i>
02 / 05	<i>Dzień Flagi Rzeczypospolitej Polskiej oraz Dzień Polonii i Polaków za Granicą (dia da bandeira da República da Polônia e dia da Colônia polonesa e dos Poloneses fora das fronteiras da Polônia)</i>
03 / 05	<i>Święto Konstytucji 3 Maja i uroczystość NMP- Królowej Polski</i>
No Brasil (W Brazylii)	
31 / 03	<i>Páscoa – Missa na Igreja N.Sa. Auxiliadora - 11h00</i>
01 / 05	<i>Dia do trabalho</i>
05 / 05	<i>Missa pela Pátria na Igreja N.Sa. Auxiliadora - 11h00 em comemoração a 3 de maio – Dia da Constituição da Polônia e festa de Nossa Senhora - Rainha da Polônia</i>

Redigiram: Alfreda Samborowski Andrusaitis, Henrique Bierwagen e Rosane AP Mainieri

2 maja wywieś polską flagę

No dia 2 de maio hasteie a bandeira polonesa



Polska i My - Biuletyn Szkoły Języka Polskiego im. Jana Pawła II w Sao Paulo

Corpo editorial: Alfreda S Andrusaitis, Barbara Rzycki, H. Bierwagen e Rosane AP Mainieri
Proibida reprodução de qualquer tipo, sem autorização prévia do Corpo editorial

Distribuição gratuita - tiragem 100 n^{os}

Colabore mandando artigos para:
aulasdepolones@yahoo.com.br

O Consulado Geral da República da Polônia em SP oferece gentilmente material para a impressão deste Boletim